

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 14

**Rubrik:** Nouveautés qu'on pouvait voir à la Royal Show de cette année à Kenilworth (Angleterre)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nouveautés qu'on pouvait voir à la Royal Show de cette année à Kenilworth (Angleterre)

### La grande ramasseuse-presse Howard dite «bigbaler» (médaillon d'argent)

La machine tractée en question comprend tous les organes d'une ramasseuse-presse de type traditionnel, et, en plus, une griffe prévue pour balles de



grandes dimensions. Cette griffe, montée à l'avant de la ramasseuse-presse, est actionnée par un vérin hydraulique à double effet. Le système «bigbaler» a été le premier de ce genre à confectionner de grandes balles parallélépipédiques de foin ou de paille. Ces balles peuvent être rapidement et facilement manutentionnées.

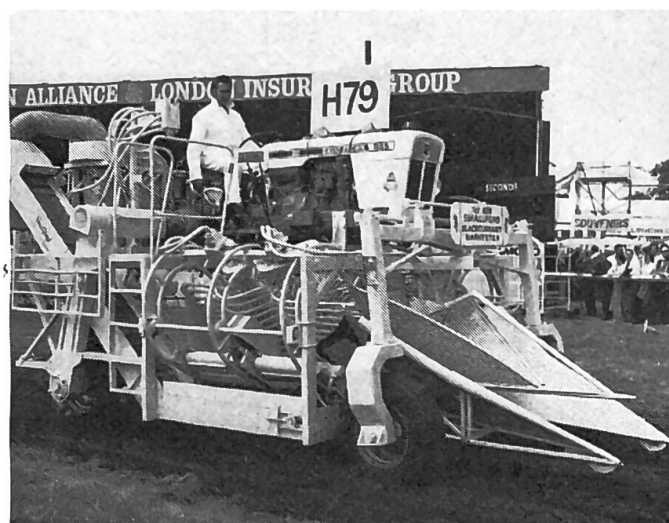
### La tailleuse de haies polyvalente McConnel 44 (médaillon d'or)

Le bras articulé qui porte le rotor et les battes coupantes se fixe de manière très simple au dispositif d'attelage trois-points du relevage hydraulique des tracteurs de type courant. Il est actionné hydrauliquement. La tailleuse dont il s'agit permet de couper rapidement n'importe quoi, soit tout ce qui va de l'herbe au buisson. Douze battes en forme d'étrier, avec doubles arêtes tranchantes, tournent à grande vitesse sur leurs axes à l'intérieur du rotor. Ce dernier repose sur deux paliers massifs d'extrémité. L'entraînement de la tailleuse est assuré par un moteur hydraulique fixé sur le côté du rotor.

### La récolteuse de cassis Smallford Planters Ltd (médaillon d'argent)

Cette machine, qui est spécialement prévue pour récolter les cassis, a été conçue et fabriquée en collaboration avec l'Institut national anglais de génie rural (NIAE).

Actionnée par l'intermédiaire de la prise de force d'un tracteur de 45 ch, la récolteuse de cassis en question a un rendement en baies de 68 kg à la minute, paraît-il. Cela correspond au travail d'eau moins 500 cueilleurs. Des barres profilées, qui font office de diviseurs, dirigent les rameaux porteurs de

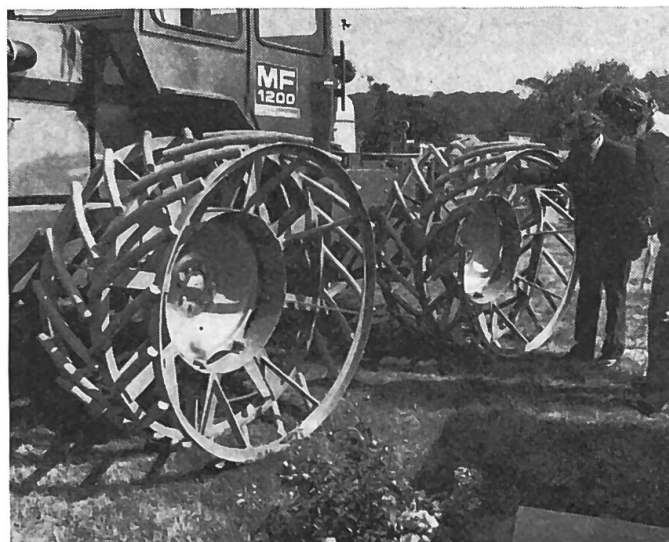


baies vers des dispositifs secoueurs. Il ressort des expériences faites jusqu'à maintenant que la cueillette mécanique du cassis doit se faire à une hauteur minimale d'environ 25 cm.

### **Les roues-cages R.-B. Cooper pour tracteurs**

Les roues-cages représentées sur la figure ont été conçues par un agriculteur britannique. Prévues pour les tracteurs à 2 ou 4 roues, elles permettent la mise en œuvre de diverses machines de travail agricoles même lorsque les conditions météorologiques et les conditions du sol sont défavorables.

Ces roues-cages se fixent par boulons à des flasques ordinaires de roues de tracteurs. Elles donnent à chaque roue une largeur d'environ 76 cm. Leur surface de roulement est constituée de barrettes de traction massives disposées en épi. L'importante surface de contact des roues-cages Cooper, qui



assure la répartition optimale du poids, confère à la machine de traction une adhérence maximale avec une compression minimale du sol.

## **A propos de la capacité de travail horaire des moissonneuses-batteuses**

Les agriculteurs et les entrepreneurs de travaux de moissonnage-battage se plaignent régulièrement de ce que l'industrie ne donne pas d'indications précises concernant le rendement en grain à l'heure des moissonneuses-batteuses. Les uns et les autres ne doivent toutefois pas perdre de vue que la capacité de travail horaire de ces machines est largement influencée par divers facteurs, c'est-à-dire entre autres par le genre de plante, la variété, le rendement du champ, la proportion grain-paille, le degré de maturité, les mauvaises herbes, la culture dérobée, la forme du terrain, l'état du sol, la grandeur de la parcelle, les conditions météorologiques, etc. Le fabricant ne peut jamais indiquer autre chose que le rendement théorique de ses moissonneuses-batteuses. Ce rendement-là représente la capacité de travail maximale que possède la machine du fait de ses caractéristiques techniques particulières. En outre, il n'a été généralement tenu compte ici que de pertes de grain ne dépassant pas 1%.

Le rendement horaire réel en grain d'une moissonneuse-batteuse, autrement dit dans les conditions de

la pratique, diffère largement du rendement théorique en raison des facteurs énumérés ci-dessus — qui diminuent le rendement — et également du fait de la variabilité des temps accessoires et des temps morts. Le rendement effectif est ainsi toujours très inférieur au rendement théorique. En moyenne, on peut dire qu'il correspond à environ la moitié de ce dernier.

Institut allemand pour les techniques  
et constructions agricoles

Le numéro 15/75  
paraîtra le 18 décembre 1975

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:**  
26 novembre

Annonces Hofmann, case postale 17.  
8162 Steinmaur, Tél. (01) 853 1922 - 24